



Distr.
GENERAL

A/51/96
11 April 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 87 первоначального перечня*

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

Письмо Постоянного представителя Йемена при Организации
Объединенных Наций от 10 апреля 1996 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст принятой в Сане Декларации о содействии развитию независимых и плюралистических арабских средств массовой информации, принятой на семинаре, организованном Организацией Объединенных Наций и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Сане с 7 по 11 января 1996 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 87 первоначального перечня.

Абдалла С. ЭЛЬ-АШТА
Посол
Постоянный представитель

* A/51/50.

Приложение

[Подлинный текст на английском, арабском
и французском языках]

ДЕКЛАРАЦИЯ О СОДЕЙСТВИИ РАЗВИТИЮ НЕЗАВИСИМЫХ И ПЛЮРАЛИСТИЧЕСКИХ
АРАБСКИХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПРИНЯТАЯ В САНЕ

Мы, участники Семинара Организации Объединенных Наций/Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры по вопросу о содействии развитию независимых и плюралистических арабских средств массовой информации, состоявшегося в Сане, Йемен, с 7 по 11 января 1996 года;

учитывая статью 19 Всеобщей декларации прав человека, которая гласит, что "каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений, свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ";

ссылаясь на резолюцию 59 (I) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 14 декабря 1946 года, которая гласит, что свобода информации является основным правом человека, и резолюцию 45/76 А Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1990 года об информации на службе человечества;

ссылаясь на резолюцию 104, принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на ее двадцать пятой сессии в 1989 году, в которой упор делается на поощрение свободного потока идей с помощью слова и изображения на международном, а также на национальном уровнях;

ссылаясь также на резолюцию 4.3, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее двадцать шестой сессии, в которой признается, что свободная, независимая, плюралистическая пресса является важным компонентом любого демократического общества, и Генеральному директору предлагается распространить на другие районы мира действия с целью поощрения свободы печати и развития независимости и плюрализма в средствах массовой информации;

ссылаясь далее на решение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1993 года о праздновании 3 мая Всемирного дня свободы печати;

с удовлетворением отмечая резолюцию 4.6 двадцать восьмой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО (1995 год), в которой подчеркивалось огромное значение и подтверждались декларации, принятые участниками семинаров, проведенных в Виндхуке, Намибия (29 апреля-3 мая 1991 года), в Алматы, Казахстан (5-9 октября 1992 года), и в Сантьяго, Чили (2-6 мая 1994 года), и в которой было выражено ее убеждение, что совместный региональный семинар ЮНЕСКО/Организации Объединенных Наций по вопросу о содействии развитию независимых и плюралистических арабских средств массовой информации, который должен состояться в Сане, Йемен, в начале 1996 года, внесет вклад в создание условий, которые обеспечат плюралистическим средствам массовой информации возможность развиваться и эффективно участвовать в процессах демократизации и развития в арабском регионе;

/...

подчеркивая возрастающую роль Международной программы развития коммуникации (МПРК) ЮНЕСКО, Межправительственный совет которой постановил на своей сессии в феврале 1992 года уделять приоритетное внимание проектам, направленным на укрепление независимых и плюралистических средств массовой информации;

отмечая жизненную необходимость и значение доступа женщин к свободному выражению убеждений и принятию решений в области массовой информации;

с признательностью отмечая заявления, сделанные на открытии Семинара помощником Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам общественной информации от имени Генерального секретаря и помощником Генерального директора по вопросам коммуникации, информации и информатики ЮНЕСКО от имени Генерального директора;

выражая нашу искреннюю признательность Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО за организацию Семинара;

выражая также нашу искреннюю признательность всем межправительственным, правительственным и неправительственным органам, организациям, учреждениям и фондам, которые внесли вклад в усилия Организации Объединенных Наций/ЮНЕСКО по организации Семинара;

выражая нашу благодарность правительству, народу и организациям и профессиональным сотрудникам средств массовой информации Йеменской Республики за их щедрое гостеприимство, которое способствовало успешному проведению Семинара;

* * *

полностью поддерживаем и выражаем нашу приверженность принципам Декларации, принятой в Виндхук, признавая ее решающее значение для развития свободных, независимых и плюралистических печатных и широкоэмиттерных средств массовой информации во всех регионах мира, и стремимся к практическому осуществлению принципов, воплощенных в этой Декларации;

приветствуем общемировую тенденцию к демократии, свободе выражения убеждений и свободе печати, признаем усилия ряда арабских стран в этом направлении и настоятельно призываем все арабские государства участвовать в этом историческом процессе;

считаем, что появление новых информационных и коммуникационных технологий содействует подлинному сотрудничеству, развитию, демократии и миру; признаем, однако, что эти технологии могут использоваться для манипулирования общественным мнением; и отмечаем, что некоторые правительства используют предполагаемую угрозу применения таких технологий для оправдания ограничения свободы печати;

сожалеем о том, что в арабском мире журналисты, издатели и другие работники средств массовой информации по-прежнему являются жертвами преследования, физических нападений, угроз, арестов, задержания, пыток, похищений, изгнания и убийств. Они также подвергаются экономическому и политическому давлению, включая увольнение, цензуру, ограничения на поездки, а также лишение паспортов или отказ в визах. Наряду с ограничениями, касающимися свободного потока новостей и информации и распространения периодических изданий в странах и за пределами национальных границ, средства массовой информации также подвергаются ограничениям на использование газетной бумаги и другого профессионального оборудования и

/...

материалов. Использование систем лицензирования и злоупотребление средствами контроля ограничивают возможность для издания публикаций или широкого вещания;

считаем, что арест и задержание журналистов по причине их профессиональной деятельности являются серьезным нарушением прав человека, и настоятельно призываем правительства арабских стран, которые заключили журналистов в тюрьму по этим причинам, незамедлительно и безоговорочно освободить их. Журналисты, которым пришлось покинуть свои страны, должны иметь право на свободное возвращение и возобновление своей профессиональной деятельности. Тем из них, кто был неправомерно уволен, должна быть предоставлена возможность вновь приступить к своей работе.

Заявляем, что

арабские государства должны предоставить и усилить, где они существуют, конституционные и юридические гарантии свободы выражения убеждений и свободы печати и должны отменить те законы и меры, которые ограничивают свободу печати; наметившаяся среди правительств тенденция к установлению ограничений/"красных зон" за пределами действия закона ограничивает эту свободу и является неприемлемой;

создание подлинно независимых, представительных ассоциаций, объединений или профессиональных союзов журналистов и ассоциаций редакторов и издателей является делом первоочередной важности в тех арабских странах, где в настоящее время нет таких органов. Любые правовые и административные препятствия для создания независимых организаций журналистов должны быть устранены. Где необходимо, следует разработать законы о трудовых отношениях в соответствии с международными стандартами;

надлежащая журналистская практика является наиболее эффективной гарантией против правительственных ограничений и давления со стороны групп, представляющих специальные интересы. Разработка руководящих принципов в отношении стандартов журналистики является вопросом, который должны решать профессиональные сотрудники средств массовой информации. Любые попытки установления стандартов и руководящих принципов должны исходить от самих журналистов. Споры, затрагивающие средства массовой информации и/или профессиональных сотрудников средств массовой информации при осуществлении ими своей профессиональной деятельности, должны решаться в судах, и такие вопросы должны рассматриваться в соответствии с гражданскими, а не уголовными кодексами и процедурами;

журналистов необходимо поощрять к созданию независимых предприятий средств массовой информации, принадлежащих, управляемых и финансируемых самими журналистами, и, при необходимости, получать поддержку с помощью предоставления на транспарентной основе субсидий при соблюдении гарантий о том, что доноры не будут вмешиваться в вопросы редактирования;

международная помощь в арабских странах должна быть направлена на развитие независимых от правительств печатных и электронных средств массовой информации, с тем чтобы поощрять журнализм, а также редакционную независимость. Общественные средства массовой информации должны получать поддержку и финансирование только в тех случаях, когда они являются редакционно независимыми и когда гарантируется конституционная, эффективная свобода информации и выражения убеждений и независимость печати;

государственные широковещательные и информационные агентства должны иметь уставы журналистской и редакционной независимости как открытые учреждения на службе общественности. Необходимо также поощрять создание независимых информационных агентств и

частных и/или находящихся в собственности общин широковещательных средств массовой информации, в том числе в сельских районах;

правительства арабских стран должны сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО, другими правительственными и неправительственными учреждениями, организациями и профессиональными организациями, действующими в области развития, с тем чтобы:

i) принять и/или пересмотреть законы с целью обеспечить право на свободу выражения убеждений и свободу печати и на предусмотренный в соответствии с законом свободный доступ к информации; ликвидировать монопольный контроль над новостями и рекламой; положить конец всем формам социальной, экономической или политической дискриминации в области вещания, распределения частот, типографской деятельности, распространения газет и журналов, производства и распределения газетной бумаги; отменить все барьеры для создания новых публикаций и любые формы дискриминационного налогообложения;

ii) инициировать действия по устранению экономических барьеров, препятствующих созданию и деятельности информационных средств массовой информации, включая ограничительные импортные налоги, тарифы и квоты в отношении таких средств, как газетная бумага, типографское оборудование, наборная и текстообработывающая техника и телекоммуникационное оборудование, а также налогов на продажу газет или других ограничений на доступ общественности к передающим новости средствам массовой информации;

iii) улучшить и расширить профессиональную подготовку журналистов и руководителей и других сотрудников средств массовой информации без ограничения в целях совершенствования их профессионального уровня, а также содействовать созданию новых центров профессиональной подготовки в тех странах, где они не существуют, в том числе в Йемене;

будем добиваться получения помощи от национальных, региональных и международных профессиональных организаций, занимающихся вопросами свободы печати и средств массовой информации, и соответствующих неправительственных организаций для создания национальных и региональных сетей, имеющих своей целью контроль и принятие мер в случае нарушения свободы выражения, создания банков данных и предоставления консультаций и технического содействия в области компьютеризации, а также в области новой информационной и коммуникационной технологии, при том понимании, что ПРООН, МПРК и другие партнеры в области развития будут рассматривать эти потребности в качестве основного приоритета;

просим национальные комиссии ЮНЕСКО в арабских государствах оказать помощь в организации национальных и региональных совещаний по вопросам развития свободы печати и содействия созданию независимых учреждений средств массовой информации.

Международное сообщество должно внести вклад в достижение целей настоящей Декларации и ее осуществление.

Настоящая Декларация должна быть представлена Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а Генеральным директором ЮНЕСКО - на рассмотрение Генеральной конференции для принятия последующих мер и осуществления.

/...